

## **Relación de cambios introducidos en la versión española del *Dictionary of Cancer Terms* por Jaime Fernández Vera.**

En la entrada "addición" he cambiado addición por adición en todos los casos en los que aparece en el registro.

En la entrada "Allegra" he cambiado silvidos por silbidos.

En la entrada "ansiedad" he cambiado desasocio por desasosiego.

En la entrada "anticuerpo" he cambiado propóstio por propósito.

En la entrada "antiestrógeno" he cambiado formaciópñ por formación.

En la entrada "apolizumab" he eliminado estuido.

En la entrada "arteriograma" he cambiado radografía radiografía.

En la entrada "aspiración con aguja fina guiada por ecografía endoscópica" he cambiado aguga por aguja.

En la entrada "Boswellia serrata" he cambiado arbol por árbol.

En la entrada "cáncer de estómago en estadio II" he cambiado entr por entre y linfaticos por linfáticos.

En la entrada "cáncer de la vagina en estadio IV" he cambiado revistimiento por revestimiento.

En la entrada "cáncer de laringe en estadio III" he cambiado laringen por laringe.

En la entrada "cáncer de mama (seno) en estadio IIIC" he cambiado hacia los por hacia los.

En la entrada "cáncer de piel sin melanoma en estadio III" he cambiado cártílago por cartílago.

En la entrada "cáncer de próstata en estadio A" he cambiado céuilas por células.

En la entrada "cáncer de pulmón de células no pequeñas en estadio oculto" he cambiado tocer por toser.

En la entrada "cáncer de vesícula biliar" he cambiado recolectA por recolecta.

En la entrada "cáncer de vías biliares extrahepáticas en estadio IV" he cambiado óganos por órganos.

En la entrada "cardíaco" he cambiado cardíaco por cardíaco o cardiaco, pero nunca lleva el acento en la a.

En la entrada "castración quirúrgica" he cambiado detenr por detener.

En la entrada "clasificación" he cambiado clasificción por clasificación.

En la entrada "colectomía" he cambiado ltravés por través.

En la entrada "Consejo de vigilancia de datos e inocuidad" he cambiado inglés por inglés.

En la entrada "disección radical de ganglios linfáticos" he cambiado ganglios por ganglios en todos los casos en los que aparece en el registro y mayoría por mayoría.

En la entrada "droga" he cambiado formár por formar.

En la entrada "embolización" he cambiado inpedir por impedir.

En la entrada "enfermedad celíaca" he cambiado celiacas por celíacas.

En la entrada "enfermedad proliferativa benigna de la mama" he cambiado benigna por benigna en todos los casos en los que aparece la palabra en la entrada.

En la entrada "enteritis por radiación" he cambiado intestido por intestino y náuses por náuseas.

En la entrada "eosinofilia" he cambiado alergenos por alérgenos.

En la entrada "estadio" he cambiado Extención por Extensión.

En la entrada "estreptavidina" he cambiado combinacion por combinación.

En la entrada "fascia renal" he cambiado tejido que por tejido .

En la entrada "FDA" he cambiado infomación por información.

En la entrada "flatulencia" he cambiado distención por distensión.

En la entrada "gammagrafía" he cambiado Imágen por Imagen.

En la entrada "haz de electrones" he cambiado encentran por encuentran.

En la entrada "HCP" he cambiado personaa por persona.

En la entrada "hemaglutinina-neuraminidasa" he cambiado celulas por células.

En la entrada "hormonoterapia" he cambiado necesaria por necesaria.

En la entrada "inflamatorio" he cambiado proteger por proteger.

En la entrada "inhibidor de la transducción de señales" he cambiado céluas por células.

En la entrada "insulina" he cambiado almacerla por almacenarla.

En la entrada "lampazo" he cambiado raices por raíces.

En la entrada "lepirudina" he cambiado coagulos por coágulos.

En la entrada "leucemia linfocítica crónica en estadio II" he cambiado gangliois por ganglios.

En la entrada "ligando CD40" he cambiado tratamiendo por tratamiento.

En la entrada "limitante de dosis" he cambiado tratramiento por tratamiento.

En la entrada "localización" he cambiado referise por referirse.

En la entrada "mastocitosis sistémica" he cambiado vomitos por vómitos.

En la entrada "melanoma en estadio II" he cambiado grososr por grosor.

En la entrada "menopausia" he cambiado quedeja por que deja.

En la entrada "micosis fungoides y el síndrome de Sézary en estadio II" he cambiado glanglios por ganglios.

En la entrada "NB1011" he cambiado unn por un.

En la entrada "neumólogo" he cambiado especiliza por especializa.

En la entrada "neumonitis" he cambiado pumón por pulmón.

En la entrada "oxigenoterapia" he cambiado administrir por administrar.

En la entrada "oxigenoterapia suplementaria" he cambiado administrir por administrar.

En la entrada "PAF" he cambiado familiar por familiar.

En la entrada "paladio radiactivo" he cambiado pelletes pequeños por bolitas pequeñas.

En la entrada "péptido 946" he cambiado detruyan por destruyan.

En la entrada "perfusión aislada del pulmón" he cambiado adminisitra por administra.

En la entrada "poder para la atención de salud" he cambiado personaa por persona.

En la entrada "presión arterial" he cambiado coraz'on por corazón.

En la entrada "Programa de Desarrollo de Consenso" he cambiado reune por reúne.

En la entrada "protocolo" he cambiado po rqué por porqué.

En la entrada "prueba de antiglobulina" he cambiado destruírlos por destruirlos.

En la entrada "prueba de Coomb" he cambiado destruírlos por destruirlos.

En la entrada "rF-TRICOM" he cambiado dustruir por destruir.

En la entrada "sargramostim" he cambiado desarrolan por desarrollan.

En la entrada "Sun's Soup" he cambiado Mexcla por Mezcla.

En la entrada "tasa de supervivencia por una enfermedad específica" he cambiado trataiento por tratamiento.

En la entrada "terapia de masaje" he cambiado amasan rozan, golpetan por masajean, rozan, golpean.

En la entrada "terapia endocrina" he cambiado necesaria por necesaria.

En la entrada "terapia hormonal" he cambiado necesaria por necesaria.

En la entrada "teratoma inmaduro" he cambiado cánceroso por canceroso.

En la entrada "trastorno limítrofe de la personalidad" he cambiado teneren por tener.

En la entrada "tratamiento hormonal" he cambiado necesaria por necesaria.

En la entrada "tumor desmoide" he cambiado afuera el por fuera del.

En la entrada "umbral de dolor" he cambiado conciente por consciente.

En la entrada "vacuna recombinante del virus de la viruela aviar TRICOM" he cambiado dustruir por destruir.

En la entrada "virus símico 40" he cambiado principio por principio.

En la entrada "vitamina A" he cambiado protejerse por protegerse.

En la entrada "xeroderma pigmentoso" he cambiado radiaci'ón por radiación.

En la entrada "Zyprexa Zydys" he cambiado vomitos por vómitos.